FuR_Feuer und Rauch 火と煙

Mako Mizobuchi

Seit einigen Jahren beschäftige ich mich in meinen Arbeiten mit dem Gefühl der Distanz zwischen Mensch und Natur. Der Unfall im Atomkraftwerk in Japan (2011) hat auf beeindruckende Weise daran erinnert, dass durch den Menschen verursachte Umweltzerstörungen immer wieder und überall auf der Welt passieren. Seit diesem Ereignis kehre ich in meiner Arbeit als Künstlerin immer wieder zu diesem Thema zurück. Allerdings will ich nicht nur meine Gedanken dazu vertiefen, sondern auch überlegen, wie es weiter gehen kann. In meinem Verständnis passieren diese Ereignisse nicht zufällig. Wir haben ihnen die Türen geöffnet und sollten zusammen anfangen, darüber nachzudenken und zu reden.

ここ数年間、わたしの考えはどんどん膨らんでいくばかりである。人と自然のよい距離感とはどんなものだろう。
日本で起こり、わたしたちに強烈な印象を残した２０１１年の原子力発電所事故のように、人が原因となっている自然環境の破壊は世界のあちこちでみられる。その出来事以来、わたしの作品制作の起点はいつもそこに立ち返る。しかし、ただそのことを深く思い巡らせたいのではない。作品を通して、わたしたちが先に進むための考える糸口を提案したい。いま目の前に立ちはだかっている問題は偶然に起こったことではない。むしろ、わたしたちが一緒に考え、そのことについて話すための新しい扉が必然的に開かれたのだ、わたしはそう理解している。

*

Serie I „Feuer und Rauch 火と煙“

Serie I „Feuer und Rauch“
Pigment druck
150 x 275 mm / 300 x 400 mm
2016

FuR_Feuer und Rauch 火と煙

Mako Mizobuchi

Wenn ich mit meinen Händen ein Gefäß umfasse, dass warmes Essen enthält, dann spüre ich in meinen Händen diese Wärme. Und mir wird bewusst, dass es nicht meine Hände waren, die dieses Gefäß hergestellt haben.
Ton ist ein Material, dass durch eine chemische Reaktion in Feuer und Hitze ausgehärtet wird. Seit der Antike stellen Menschen mithilfe dieser Technik Gefäße her, ohne in die Natur einzugreifen. Doch irgendwann wurde diese Handlung von der Hand gelöst und es wurde üblich, Tongefäße in Massen von Maschinen produzieren zu lassen. Die meisten Menschen haben vergessen, wozu man Hände benutzen kann. Deshalb möchte ich in dieser Serie an das Gefühl der Bewegung und des Material erinnern, wenn man mithilfe der Hände ein Gefäß herstellt. Sie bietet eine Gelegenheit, wieder über die Ursprünge des Lebens und der Menschen nachzudenken und den Kontakt zur Natur ins Gedächtnis zu rufen.
In der Serie „Feuer und Rauch“ entstand aus dem Besuch einer Töfperin die Dokumentation, wie eine Schale aus einer Tonkugel geformt wird und wie sich Hände um den Ton bewegen.

わたしは、温かい食物の入った器を手に包み、器を作る術のない自分の手が、ひりひりと熱くなるのを感じた。
粘土が火との科学反応によって硬化する。太古のその発見以来、人は自然に還ることのない（若しくは、自然に還ることに時間を要する）器を作りつづけてきた。そして、その行為はいつか手を離れ、器は機械による大量生産が主流となった。およそ多くの現代人の手が忘れてしまった、器を作る手の動作や粘土の感触を思い起こしてみたい。その試みが、もう一度わたしたちの生活の成り立ちと、自然との接点を思い出す一つのきっかけになるのではないだろうか。
火と煙 - わたしはある陶芸家のもとを訪れ、一つ粘土の球から器が出来るまでの過程と、彼女の手の動きや指の圧力によって変わる粘土の形を撮影した。

*

Serie II „Ein neues Bollwerk はかなさの砦“

Serie II „Ein neues Bollwerk“
Pigment druck
Links: 880 x 800 mm / Rechts: 180 x 180 mm
2016

FuR_Feuer und Rauch 火と煙

Mako Mizobuchi

Eigentlich sollten wir es bereits wissen. Ist es wirklich das, was wir brauchen? Aufgrund von „unvorhersehbaren Naturphänomenen“ haben wir das Meer zu etwas gemacht, in das wir nicht bedenkenlos hineinlaufen können. Wir müssen zögern. Und den Menschen der zukünftigen Generationen entreisen wir die Freiheit zu entscheiden, ob sie sich dem Schwanken der Welle hingeben oder nicht. Außerdem haben wir eine große Wand errichtet, um diese Tatsache zu verbergen.
Als die Menschen die Atomkraft entwickelten, wollten sie unabhängig von der Energie der Sonne sein. Die Ingenieure haben sich gedacht: „Wenn wir viele kleine Sonnen hier auf der Erde hätten, dann kontrollieren wir die Nachfrage an Energie, die für so viele Dinge im Leben benötigt wird, und dadurch können wir die Versorgung mit Lebensmitteln und die Stabilität der Wirtschaft gewährleisten.“
Wahrscheinlich dachten sie das wirklich. Und vor unseren Augen erstreckt sich das Meer, der Sandstrand, der Wald, die Luft und der Regen - aber diese wesentlichen Elemente, die unseren Geist festigen, sind uns verloren gegangen.
Der Strand liegt ca. 98km nördlich vom havarierten Atomkraftwerk Fukushima Daiichi. Ein neu errichteter Betondeich durchläuft den Strand, von dem man den Pazifik überblicken kann. Ist dieser Deich ein Bollwerk, um unsere Leben zu schützen? Oder es ist nur ein anspruchsloser Trick, damit wir das Meer vergessen?

Die ursprüngliche Absicht eines Deiches ist, dass er die Welle eines Tsunamis aufhält, wenn es wieder zu einem kommen sollte. Aber dabei gibt Probleme :
- die natürliche Reinigungskraft des Sandstrandes wird geschwächt, die durch die natürliche Zirkulation von Ebbe und Flut oder Luftstorm entsteht;
- wenn der Tsunami doch ins Binnenland fließen würde, würde es lange Zeit dauern, bis das Meerwasser wieder abfliesen kann;
- das Baumaterial für den Deich ist Beton und dieser muss häufig gewartet werden;
- die Nachbesserungsarbeiten wären teuer und aufwendig; schon im Juli 2016 ist der Deich über 400 km lang und hat etwa eine Billion Yen gekostet.

Serie II „Ein neues Bollwerk“
Pigment druck
480 x 320 mm
2016

FuR_Feuer und Rauch 火と煙

Mako Mizobuchi

わたしたちはもう気がついていたはずだ。本当にそれが必要な物かどうかを。“予測不可能な自然現象”が原因で、人が入ることを躊躇せざるを得ない海をわたしたちは作ってしまった。何代も何代も先の未来の人が、波のたゆたうに身を任す自由を奪ってしまった。その事実を隠すために更に大きな壁を作った。*

人は太陽からの独立を望んで、原子力を開発したのだ。開発者達は考えた。「小さな太陽を地上に手に入れれば、我々の生活に必要なエネルギーの需給は制御下におかれ、それによって食物の供給や経済の安定を手に入れることができる」

本当にそうだっただろうか。目の前に広がる海から、砂浜から、森から、空気から、雨から、わたしたちの精神を安定させる要素は失われてしまった。

撮影地は原子力発電所の事故があった福島県双葉町から約98km北上した地点、宮城県仙台市の荒浜海岸である。太平洋を望む砂浜の真ん中を、真新しいコンクリートの防潮堤が貫く。それはいつかわたしたちを守るものなのか、それとも、その海をただ忘れさせるための、ささやかな策略か。

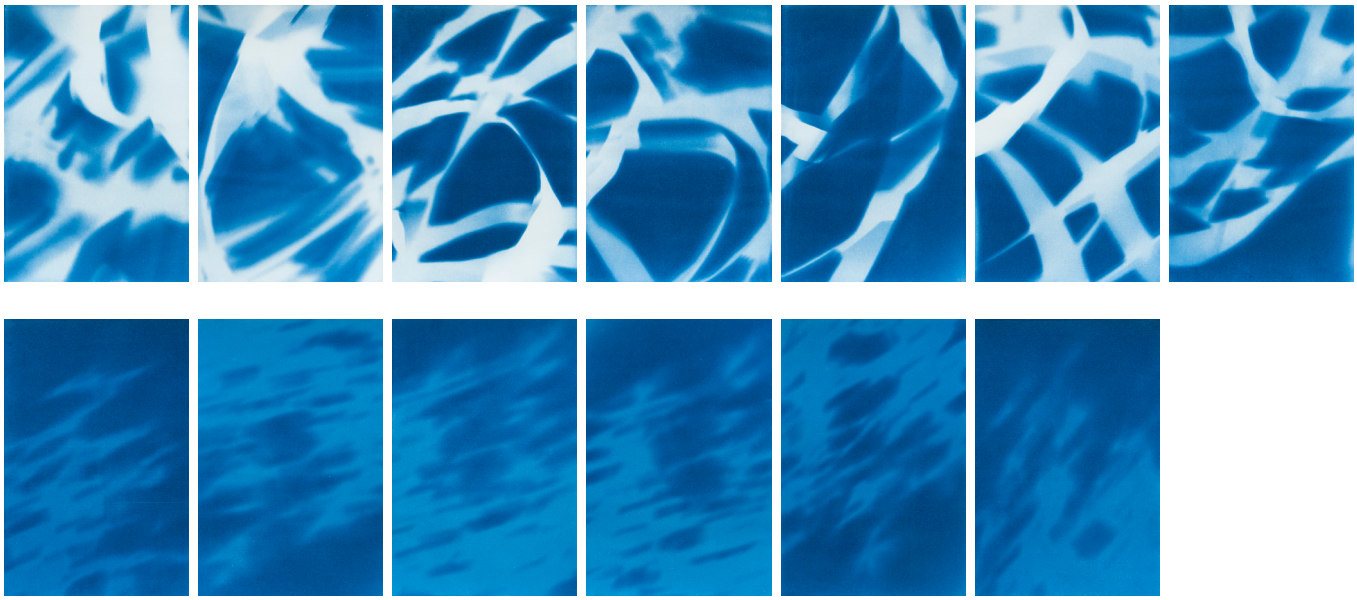
・防潮堤の本来の意図は：再度津波が襲った時に波を砕いてその力を弱めることにある。しかし、そこには問題がある
・風の循環や潮の満ち引きによって整えられる砂浜の自然浄化作用を弱めてしまうこと
・津波が起こって波が内陸に入り込んだ時に、海水を外に流すのに時間がかかること
・津波が起こった時に、防潮堤が死角となり、避難に影響がでてしまうこと
・コンクリートで作られた防潮堤は劣化が早く、その修繕工事に幾度となく多大な費用がかかること。２０１６年7月現在防潮堤の建設の総事業費一兆円、防潮堤の全長は400kmに及ぶ

Serie II „Ein neues Bollwerk“ Pigment druck / 950 x 950 mm / 2016

FuR_Feuer und Rauch 火と煙

Mako Mizobuchi

Serie III „Ein Punkt zwischen zwei Formen des Seins 存在と存在の要“



Serie III „Ein Punkt zwishcen zwei Formen des Seins“
Cyanotype
280 x 190 mm
2016

Licht und Schatten. Schatten, der von Pflanzen fällt. Der Schatten ist zwar sichtbar, aber seine wahre Gestalt kann nicht im Bild fixiert werden.
Unter der Verwendung der Cyanotypie, einer alten Fototechnik, bei der natürliche Chemikalien auf Sonnenlicht reagieren, fixiere ich den Schatten und das Licht, das durch verschiedene Pflanzen fällt, auf dem Papier. Die Cyanotypie ist die ursprüngliche photographische Technik. Damit lies sich die Existenz eines Objektes unmittelbar fixieren. Außerdem konnte man versuchen ein Fotogramm einer Situation zu machen, die mit der Oberfläche der Objekte und dem Papier nicht zusammen hängte. Diese Technik verwendet das Licht der Sonne und scheint zu einer primitiveren Daseinsweise zurückzukehren. Aber zukünftig wird es für uns ein wichtiges Thema sein, die Energien der Sonne und der natürlichen Welt zu verstehen. Ein für alle Mal möchte ich das Phänomen verstehen, warum es an vereinzelten Stellen so schön sein kann, wenn man der Verbindung zwischen der Natur und uns folgt.

光と影。植物が落とす影。影、見えているが実態のないものを紙面に定着する。天然鉱物を溶かして作った乳剤を紙に塗り太陽光で感光するサイアノタイプという写真技術を用いて、植物からこぼれる光と影を定着した。
サイアノタイプは本来フォトグラムのための技法である。そこにその存在が在った事が直接定着される。さらにここでは、物質と紙の表面が密着していない状態でのフォトグラムを試みている。太陽の光を用いるという手法は、ある種プリミティブに立ち返るように見えるが、これからの将来、太陽光や自然界のエネルギーに対する理解は、わたしたちにとってより重要な課題となる。
自然界の連鎖とわたしたちの感性を繋ぐこと、その要に垣間見える美しい一度きりの現象を、わたしはつかみ取りたいと思った。

FuR_Feuer und Rauch 火と煙

Mako Mizobuchi

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass;
ein großer Teil unseres Lebens durch den Segen der Sonne entsteht. Auch Ton entsteht durch eine Reaktion auf die Sonne in der Natur. Wir brauchen keine kleinen Sonne auf der Erde, wie es Ingenieure von Atomkraftwerken einst formulierten. Sondern wir existierten in der Natur und sind Teil ihres einzigartigen Kreislaufs.

わたしたちの生活の大部分は、太陽の恵みで成り立っている。そう、器を作るための粘土だって、太陽が織りなす自然界の連鎖によって作り出される。地上にいくつもの小さな太陽は要らない。わたしたちは自然界の唯一無二の循環の中に、その一部として存在するのである。

*

FuR_Feuer und Rauch - 火と煙
2016
41 Fotos und ein Objekt
Pigmentdruck, Cyanotypie, Keramik
*Model für Serie I : Marita Helbig, Keramikwerkstatt beton, Leipzig

制作：2016年
全41イメージ
インクジェットプリント、サイアノタイプ、陶器
*シリーズI のモデル：マリータ・ヘルビッヒ (ケラミックウェルクシュタット、ライプツィヒ)